Megan SPADA
TRADUCTRICE
Français – Anglais – Espagnol

✉ 4 Avenue Gazan,
06 600 Antibes
☎ +33 (0) 7 66 18 50 95
@ mspada.traductions@gmail.com

EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

Traductrice indépendante - **Depuis janvier 2018**
- Traduction ES / FR > EN : marketing, environnement, tourisme, institutions
- Relecture : communiqués de presse
- (Clients : Musée Thyssen à Madrid, la Cité de l'Architecture à Paris etc.)

Obtention du TEFL Cambridge Certificate - **2018**
- Diplôme permettant l'enseignement de l'anglais langue étrangère à l'international

Chef de projets multilingues en traduction - **Août – Déc. 2017**
Rosetta Translation – Londres
- Création de devis et de factures
- Gestion de projets multilingues
- Négociation avec les clients
- Recherche de nouveaux traducteurs
- Relecture Français – Anglais – Espagnol

Traductrice - **Mai - Août 2017**
Iglu Planet Cruise – Londres
- Traduction EN > FR marketing et communication
- Relecture bilingue

Traductrice et relectrice - **Mars 2016**
Dispensaire Français à Londres
- Traduction FR > EN de newsletters
- Relecture de newsletters existantes

Traductrice et rédactrice - **Juin - Août 2015**
Office de tourisme de Valbonne (06)
- Traduction FR > EN : guide hôtelier régional, site internet de l'office de tourisme, programme culturel de la saison
- Rédaction et traduction EN d'un guide régional adapté aux personnes à mobilité réduite

LANGUES

Français	Langue maternelle
Anglais	Langue maternelle
Espagnol	Niveau européen C1
Italien	Notions
Suédois	Notions

INTÉRÊTS

Littérature
Voyages et culture
Environnement

TRADUCTION BÉNÉVOLE

Organisation des Nations Unies - **Depuis nov. 2017**
- Traduction de communication corporate et d'outils marketing FR > EN / EN > FR
- Traductions dans le domaine de l'environnement pour l'organisation Surfrider (ODD 14 : vie aquatique)
- Traductions dans le domaine des produits chimiques et de la santé pour l'organisation MapX (ODD 3 : Bonne santé et bien-être)

Translators Without Borders - **2016 - 2017**
- Traduction d'articles de presse FR > EN

Le Journal International - **2014 - 2016**
- Traduction d'articles de presse sur le thème de l'environnement FR > EN

COMPÉTENCES

Logiciels de TAO
- CafeTran Espresso
- Memsource
- Sketch Engine

Suite Office
- Word, Excel, Powerpoint

Sous-titrage
- Swift

FORMATION

Master en Communication et Marketing International
Université de Surrey (UK) - **2016 - 2017**
- Rédaction d'un mémoire sur la communication politique lors de l'élection de 2017 au Royaume-Uni
- Apprentissage des méthodes de recherche
- Maîtrise des concepts de stratégies marketing
- Étude : différence entre les cerveaux bilingues et monolingues

Master en Traduction et Interprétation
Université de Surrey (UK) - **2015 - 2016**
- Maîtrise des outils de TAO
- Sous-titrage de séries et documentaires
- Utilisation de corpus en ligne
- Création d'un corpus militaire sur Sketch Engine et recherche sur l'impact de l'utilisation d'un corpus en traduction

Double Licence – Traduction et Attachée de Relations Internationales
ESTRI (Lyon) - **2012 - 2015**
- Traduction d'articles sociaux et économiques
- Traduction de textes juridiques
- Interprétation de discours politiques
- Communication multilingue